

RU



Материал для заполнения и восстановления корневых каналов

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СЛЕДУЕТ ОЗНАКОМИТЬСЯ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ
ПРОДУКТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ ТОЛЬКО ВРАЧАМИ-СТОМАТОЛОГАМИ

СОСТАВ:

Порошок *MTA+ powder*: оксид кальция, а также оксиды: кремния, железа, алюминия, натрия, калия, висмута, магния, циркония, фосфат кальция.

НАЗНАЧЕНИЕ

Изделие предназначено для использования во время стоматологического лечения как материал для заполнения и реминерализации корневых каналов. После смешивания с водой схватывается по истечении 6-10 минут. Действует реминиализирующе на ткани зуба благодаря большому содержанию ионов кальция. Кремниевое-кальциевые соединения способствуют восстановлению тканей после перфорации стенок и внутриканальной резорбции. *MTA+* особенно рекомендуется в следующих случаях:
- перфорации стенок корневых каналов,
- внутриканальной резорбции,
- обратного заполнения верхушки корня,
- при непосредственном покрытии пульпы,
- во время операции ампутации пульпы,
- при лечении зубов с незавершенным развитием корня.
MTA+ не следует применять для самостоятельного постоянного заполнения канала.

СПОСОБ ПРИМЕНЕНИЯ

Отрезать верхушку пипетки с названием *MTA+ liquid*. Содержимое всей стеклянной бутылочки, обозначенной *MTA+ powder*, и 1-2 капли жидкости *MTA+ liquid* выложить на стекло для замешивания. Перемешивать примерно 30 секунд до консистенции мокрого песка. Если материал слишком густой или рассыпчатый, добавить еще одну каплю жидкости (или дистиллированной воды). Внести в выбранное место с помощью специального инструмента. Контакт с влагой, а также с кровью, ускоряет схватывание препарата. Упаковка *MTA+ powder* содержит дозу для однократового использования. При смешивании с жидкостью, *MTA+ liquid* (или дистиллированной водой) следует использовать приготовленную дозу в течение макс. 10 минут. После этого времени происходит затверждение приготовленной массы. Упаковку *MTA+ liquid* после вскрытия следует использовать в течение 12 месяцев.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не применять на пациентах с повышенной чувствительностью к компонентам препарата. Не использовать препарат при воспалительных процессах, потому что кислый pH нарушает схватывание *MTA+*.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Продукт может вызвать повреждение глаз. Действует раздражающе на слизистую оболочку полости рта, кожу и глаза. В случае контакта немедленно промыть большим количеством воды и обратиться к врачу. В случае употребления не вызывать рвоту. Выпить большое количество воды. Обратиться к врачу. Во время работы с продуктом следует применять коффердам, одноразовые перчатки и защитные очки.

ХРАНЕНИЕ

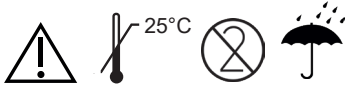
Хранить в оригинальной упаковке при температуре до 25 °C. Предохранять от влаги. Хранить в недоступном для детей месте. Срок годности находится на первичной упаковке.

ОБРАЩЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАННЫМИ ЕМКОСТЯМИ

Использованные емкости следует передать для утилизации или вернуть производителя.

ИМЕЮЩИЕСЯ ЕМКОСТИ

Стеклянный флакон, содержащий 0,14 г порошка *MTA+ powder*, пипетка, содержащая 1 мл жидкости *MTA+ liquid*.



Дата последнего обновления: 10.06.2019/2

IT



Materiale per il riempimento e la ricostruzione dei canali radicolari

PRIMA DELL'UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LA SEGUENTE ISTRUZIONE
IL PRODOTTO DEVE ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE DAI DENTISTI

COMPOSIZIONE:

MTA+ powder: ossido di calcio, ossidi di: silicio, ferro, alluminio, sodio, potassio, bismuto, magnesio, zirconio, fosfato di calcio.

APPLICAZIONE

Il preparato è destinato all'utilizzo durante il trattamento dentistico come materiale per otturazione e remineralizzazione dei canali radicolari. Miscelato con acqua, indurisce dopo 6-10 minuti. Ha un'azione remineralizzante sul tessuto del dente grazie al maggior contenuto di ioni di calcio. I composti di silicio e calcio aiutano la ricostruzione dei tessuti dopo la perforazione delle pareti ed il riassorbimento intracanalare. *MTA+* è indicato particolarmente nei casi di:
- perforazione delle pareti dei canali radicolari,
- riassorbimento intracanalare,
- riempimento retrogrado dell'apice della radice,
- copertura diretta della polpa,
- operazione di amputazione della polpa,
- cura dei denti con lo sviluppo parziale della radice.
MTA+ non va usato come riempimento autonomo fisso del canale.

MODALITÀ D'USO

Tagliare la punta della pipetta con l'indicazione *MTA+ liquid*. Mettere il contenuto di tutta la fiala in vetro con l'indicazione *MTA+ powder* e 1-2 gocce di soluzione *MTA+ liquid* sulla lastra di preparazione. Mescolare per circa 30 secondi fino ad ottenere una consistenza di sabbia bagnata. Se il materiale è troppo denso o friabile, bisogna aggiungere un'altra goccia di soluzione (o acqua distillata). Mettere il preparato nel punto adeguato usando l'applicatore. L'indurimento del preparato accelera a contatto con l'umidità ed il sangue. Una confezione di *MTA+ powder* comprende una singola dose. Dopo la miscelazione con la soluzione *MTA+ liquid* (o acqua distillata) la dose deve essere utilizzata entro massimo 10 minuti. Dopo di che avviene l'indurimento della massa. Dopo l'apertura della confezione di *MTA+ liquid*, il preparato deve essere utilizzato entro 12 mesi.

CONTROINDICAZIONI

Non usare nei pazienti allergici agli ingredienti del preparato. Il preparato va utilizzato solo dopo la cessazione dei sintomi acuti perché il pH acido diminuisce l'indurimento di *MTA+*.

PRECAUZIONI

Il prodotto può danneggiare gli occhi. Ha un'azione irritante per le mucose della cavità orale, per gli occhi e la pelle. In caso di contatto, sciacquare con molta acqua e contattare un medico. Se ingoiato, non provocare il vomito. Bere molta acqua. Contattare un medico. Durante il lavoro con il preparato, usare il dental dam, indossare i guanti monouso e gli occhiali di protezione.

CONSERVAZIONE

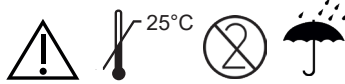
Conservare nella confezione originale ad una temperatura non superiore ai 25 °C. Tenere lontano dall'umidità. Tenere fuori dalla portata dei bambini. La data di scadenza si trova sulla confezione diretta.

SMALTIMENTO DEL CONTENITORE

Le confezioni utilizzate devono essere affidate ad un'azienda di smaltimento o restituite al produttore.

CONTENUTO DELLA CONFEZIONE

Fiala di vetro contenente 0,14 g di polvere *MTA+ powder*, pipetta contenente 1ml di liquido *MTA+ liquid*.



Data ultimo aggiornamento: 10.06.2019/2

RO



Material pentru umplerea și reconstrucția canalelor radiculare

ÎNAINTE DE UTILIZARE VĂ RUGĂM SĂ CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTA INSTRUCȚIUNE
PRODUS DESTINAT ÚZULUI DENTAR

COMPOZIȚIE:

MTA+ powder: oxid de calciu și oxizi: siliciu, fier, aluminiu, sodiu, potasiu, bismut, magneziu, zirconiu, fosfat de calciu.

UTILIZARE

Produsul este destinat utilizării în timpul tratamentului dentar ca material pentru umplerea și remineralizarea canalelor radiculare. După amestecarea cu apă se leagă după o perioadă de 6-10 minute. Acționează remineralizant asupra țesutului dintelui, datorită unui conținut ridicat de ioni de calciu. Compușii de calciu-silicat ajută la reconstruirea țesuturilor după perforarea pereților și resorbția din interiorul canalului. *MTA+* este indicat în special în următoarele cazuri:
- perforații ale pereților canalelor radiculare,
- resorbții în interiorul canalului,
- umplere inversă a apexului rădăcinii,
- în cazul acoperirii directe a pulpei,
- în timpul tratamentului de amputare a pulpei,
- pentru tratamentul dinților cu o dezvoltare nefinalizată a rădăcinii.
MTA+ nu trebuie utilizat ca umplutură permanentă independentă a canalului.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Țiați vârful pipetei marcate *MTA+ liquid*. Întregul conținut al fiolei de sticlă marcate *MTA+ powder* și 1-2 picături de lichid *MTA+ liquid* trebuie plasate pe o placuță de preparare. Omogenizați timp de aprox. 30 de secunde până obțineți o consistență de nisip ud. În cazul în care materialul este prea dens sau fărâmiicios adăugați încă o picătură de lichid (sau apă distilată). Plasați preparatul în locul dorit folosind un aplicator. Contactul cu umezeala, inclusiv cu sângele grăbește legarea preparatului. Ambalajul *MTA+ powder* conține o doză pentru o singură utilizare. După amestecarea cu lichidul *MTA+ liquid* (sau cu apă distilată) trebuie să utilizați doza preparată într-un timp de maxim 10 minute. După această perioadă are loc întărirea masei. Ambalajul *MTA+ liquid* după deschidere trebuie utilizat într-o perioadă de 12 luni.

CONTRAINDICAȚII

Nu utilizați produsul la pacienții cu hipersensibilitate la componentele acestuia. Nu utilizați preparatul în caz de existență a inflamațiilor, deoarece pH-ul acid interferează capacitatea de legare a *MTA+*.

MĂSURI DE PRECAUȚIE

Produsul poate provoca leziuni oculare. Este iritant pentru mucoasa cavității bucale, piele și ochi. În caz de contact, clătiți imediat cu apă din abundență și contactați un medic. În caz de ingerare nu forțați voma. Beți multă apă. Contactați medicul. Atunci când se lucrează cu produsul trebuie utilizată folia de digă, mănuși de unică folosință și ochelari de protecție.

DEPOZITARE

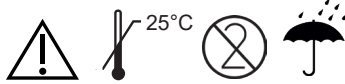
A se păstra în ambalajul original, la o temperatură de până la 25° C. Protejați împotriva umezelii. A nu se lăsa la îndemâna copiilor. Perioada de valabilitate este indicată pe ambalajul primar.

MANIPULAREA AMBALAJULUI PRODUSULUI

Recipientele goale trebuie să fie eliminate sau returnate producătorului.

AMBALAJUL

Fiole de sticlă care conține 0,14 g de pulbere *MTA+ powder*, pipetă care conține 1 ml de lichid *MTA+ liquid*.



Data ultimei actualizări: 10.06.2019/2

HU



Gyökércsatornák kitöltésére és felépítésére szolgáló anyag

HASZNÁLAT ELŐTT OVASSA EL A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT
KIZÁRÓLAG FOGÁSZATI CÉLU FELHASZNÁLÁSRA

ÖSSZETÉTEL:

MTA+ powder: kalcium-oxid, valamint oxidok: szilícium, vas, alumínium, nátrium, kálium, bizmut, magnézium, cirkónium, kalcium-foszfát.

JAVALLATOK

A termék rendeltetése fogászati gyógykezelés során történő felhasználás, gyökércsatornák feltöltéséhez és remineralizációjához. Vízzel történő összekeverés után 6-10 perc elteltével megköt. Nagymennyiségű kalcium tartalma révén remineralizáló hatással bír a fogszövetekre. A kalcium-szilikát vegyületek segítik a szövetek újjáépülését a falak perforációjá, valamint csatornán belüli reszorpció után. Az *MTA+* használata különösen javasolt a következő esetekben:
- a gyökércsatorna falának perforációjá,
- csatornán belüli reszorpció,
- hátsó gyökércsúcs kitöltése,
- pulpa közvetlen befedése,
- pulpa amputáció,
- befejezetlen növekedésű gyökérrel rendelkező fogak kezelése.
Az *MTA+* terméket tilos állandó önálló csatornakitöltő anyagként használni.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Vágja le az *MTA+ liquid* felirattal megjelölt pipetta csúcsát. Helyezze a keverőlemezre az *MTA+ powder* felirattal megjelölt üvegfiola egész tartalmát, valamint 1-2 *MTA+ liquid* cseppet. Keverje kb. 30 másodpercig, amíg gyurma állagú anyagot nem kap. Amennyiben az anyag nagyon sűrű, vagy törekeny, akkor még néhány csepp *MTA+ liquid* folyadékot (vagy desztillált vizet) kell hozzáadni. Helyezze az anyagot a kiválasztott helyre az adagoló eszköz segítségével. Nedvességgel, vérről való érintkezés meggyorsítja az anyag megkötését. Az *MTA+ powder* csomagolás egyszeri felhasználásra szolgáló adagot tartalmaz. Az *MTA+ liquid* folyadékkal (vagy desztillált vízzel) történő összekeverés után az előkészített anyagot max.10 percen belül fel kell használni. Ennyi idő eltelte után az előkészített massa megkeményedik. A kinyitott *MTA+ liquid* csomagot kinyitásától számított 12 hónapon belül fel kell használni.

ELLENJAVALLATOK

Soha ne használja olyan betegnél, aki érzékeny a termék valamely összetevőjére! A terméket tilos használni gyulladás esetén, ugyanis a savas PH megzavarja az *MTA+* kötésének folyamatát.

ÓVINTÉZKEDÉSEK

A termék szemkárosodást okozhat. Irritativ hatással bír a szájnálkalkárátyára, a bőrre, valamint a szemre is. Érintkezés esetén azonnal mossa le bőséges vízzel és forduljon orvoshoz! Lenyelés esetén tilos hánytatni. Itasson a beteggel bőséges vizet és forduljon szakorvoshoz! Használata során mindig használjon kofferdam gumit, védőkesztyűt és védőszemüveget.

TÁROLÁS

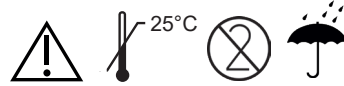
Eredeti kiszerelésében 25 °C alatti hőmérsékleten tárolható. Nedvességtől védve tárolandó. A nyitott csomagolástól távol tartandó! A termék lejárati ideje a közvetlen csomagoláson olvasható.

AZ ELHASZNÁLT TERMÉK ESELEJTEZÉSE

Az elhasznált terméket, illetve a csomagolóanyagot juttassa vissza a gyártóhoz, vagy selejtezze le a helyi hatóságok előírásának megfelelően.

KISZERELÉS

0,14g *MTA+ powder* port tartalmazó üvegfiola, valamint 1 ml *MTA+ liquid* folyadékot tartalmazó pipetta.



Utolsó frissítés dátuma: 10.06.2019/2

BG



Материал за запълване на кореновите канали

ПРЕДИ УПОТРЕБА ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ
ПРОДУКТЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ЕДИНСТВЕНО ОТ СТОМАТОЛОГ

СЪСТАВ:

MTA+ powder: калциев оксид, както и оксиди: алциев оксид и оксиди на: силиций, желязо, глина, натрий, калий, бисмут, магнезий, цирконий, калциев фосфат.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Продуктът е предназначен за ползване по време на стоматологично лечение като материал за запълване и изграждане на коренови канали. След като се смеси с вода се стяга след 6-10 минути. Действа реминерализиращо на зъбната тъкан поради голямото количество на калциеве йони. Силициевите и калциевите съединения спомагат изграждането на тъканите след перфорацията на стените, както и вътрешноканалната резорбция. *MTA+* е изключително препоръчван при следните случаи:
- перфорация на стените на кореновите канали
- вътрешно канална резорбция
- задно запълване на върха на канала
- при непосредствено покриване на пулпа
- при ампутация на пулпа
- при лекуване на зъби с недоразвит корен
MTA+ не може да се използва като самостоятелно средство за запълване на канала.

НАЧИН НА ИЗПОЛЗВАНЕ

Отрежете върха на пипетата с означение *MTA+ liquid*. Поставете съдържанието на цялата стъклена фиолка, означена с *MTA+ powder* и 1-2 капки от *MTA+ liquid* върху подложка за разбъркване. Бъркайте ок. 30 секунди до получаване на консистенцията на мокър пясък. Ако материалът е твърде гъст или ронлив, добавете още една капка от течността (или дестилирана вода). Препаратът да се нанася върху избраното място с помощта на специалния за целта апликатор. Контактът с влага, както и с кръв, ускорява втвърдяването на препарата. Опаковката *MTA+ powder* съдържа доза за еднократна употреба. След разбъркване с течността *MTA+ liquid* (или дестилирана вода) употребете приготвената доза в рамките на макс. 10 минути. След това време настъпва втвърдяване на сместа. Опаковката *MTA+ liquid* трябва да се употреби в рамките на 12 месеца от отварянето ѝ.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Да не се ползва от пациенти, алергични към съставките на препарата. Да не се използва по време на възпалителни процеси, понеже киселинното PH пречи на съединяването на *MTA+*.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Препаратът може да доведе до увреждане на очите. Действа дразнещо на жлезите на устната кухина, на кожата и очите. При контакт незабавно да се изплакне обилно с вода и да се консултира с лекар. При поглъщане да не се предизвиква повръщане. Да се изпие голямо количество вода. Да се консултира с лекар. При работа с препарата трябва да се използват кофердам, еднократни ръкавици и предпазни очила.

СЪХРАНЕНИЕ

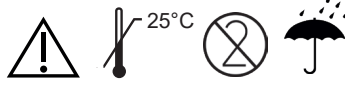
Да се съхранява в оригиналната опаковка при температура до 25 °C. Да се пазят от влага. Да се съхранява на място, недостъпно за деца. Датата на годност се намира непосредствено на опаковката.

ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ПРАЗНАТА ОПАКОВКА

Празните опаковки да се изхвърлят съгласно приетите разпоредби.

ОПАКОВКА

Съклената фиолка съдържа 0,14 г препарат на прах *MTA+ powder*, пипета с 1 мл течност *MTA+ liquid*.



Дата на последна актуализация: 10.06.2019/2

LT



Šaknų kanalų atstatymo ir užpildymo medžiaga

PRIEŠ NAUDOJIMĄ BŪTINAI SUSIPAŽINKITE SU ŠIA INSTRUKCIJA
GAMINYS SKIRTAS TIK GYDYTOJŲ STOMATOLOGŲ NAUDOJIMUI

SUDĖTIS:

MTA+ powder: kalcio oksidas ir azoto oksidai: silicio, geležies, aliuminio, natrio, kalio, bismuto, magnio, cirkonio, kalcio fosfato.

PASKIRTIS

Gaminys skirtas vartoti odontologinio gydymo metu šaknų kanalų užpildymui ir rekonstravimui. Sumaišius su vandeniu gaminys paruoštas naudojimui po 6-10 minučių. Dėl didelio kalcio jonų kiekio remineralizuoja dantų audinį. Kalcio silikatiniai audiniai padeda atstatyti audinius po sienelių perforacijos ir vidinės kanalų rezorbcijos. *MTA+* vartojimas rekomenduojamas ypač šiais atvejais:
- šaknų kanalų sienelių perforacija,
- vidinė kanalų rezorbcija,
- šaknies viršūnes užpildymui,
- betarpiškam pulpos padengimui,
- pulpos amputavimui,
- gydant dantis su nebaigtu šaknų augimu.
MTA+ negali būti naudojamas kaip nepriklausomas pastovus kanalo užpildymas.

NAUDOJIMO BŪDAS

Nukirpti pipetės viršų pažymėtą *MTA+ liquid*. Visą stiklinio buteliuko pažymėto *MTA+ powder* turinį bei 1-2 *MTA+ liquid* skysčio lašelius patalpinti ant plokštelės. Maišyti apie 30 sek. iki minkšto smėlio konsistencijos. Jei medžiaga per tanki arba trapi reikia pridėti sekančių skysčio (arba distiliuoto vandens) lašą. Preparatą patalpinti norimoje vietoje tiktuvu pagalba. Kontaktas su drėgme ir krauju pagreitina preparato rišimo procesą. *MTA+ powder* pakuotėje yra vienkartinė dozė. Sumaišius su *MTA+ liquid* skysčiu (arba distiliuotu vandeniu) paruoštą dozę reikia suvartoti per maks. 10 minučių. Po to laiko medžiaga sukietėja. Atidarius *MTA+ liquid* pakuotę produktas tinkamas naudoti iki 12 mėnesių.

KONTRAINDIKACIJOS

Negalima skirti pacientams jautriems preparato sudedamosioms dalims. Nenaudoti organizmo uždegimo metu, nes rūgštus pH konfliktuoja su *MTA+* rišimu.

ATSARGUMO PRIEMONĖS

Gaminys gali sukelti akių pažeidimą. Dirgina burnos gleivinę, odą ir akis. Kontakto atveju gerai nuplauti vandeniu ir kreiptis į gydytoją. Nurijus, neverskite vemimams. Gerti daug vandens. Kreiptis į gydytoją. Darbo su gaminiu metu vartoti koferdamą, apsaugines pirštines ir apsauginius akinius.

SAUGOJIMAS

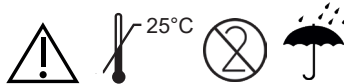
Laikyti originalioje pakuotėje 25 °C temperatūroje. Saugoti nuo drėgmės. Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje. Galiojimo terminas nurodytas ant pakuotės.

PRODUKTO PAKUOČIŲ TVARKYMAS

Tuščias pakuotes reikia utilizuoti arba grąžinti gamintojui.

PAKUOTĖ

Stiklinis buteliukas, kuriame yra 0,14 g *MTA+ powder* miltelių, pipetė, kurioje yra 1 ml skysčio *MTA+ liquid*.



Paskutinio atnaujinimo data: 10.06.2019/2